



BOLETIM MENSAL
MAIBARA KŌHŌ

Publicação Prefeitura de Maibara
Edição Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai
Shigaken Maibarashi Nagaoka 1206
Prefeitura de Maibara Filial Santo / 2º andar ☎0749-56-0577

(ホルトカル語版)

2023

10

OUTUBRO

Nº 155

マイナンバーカードを使ったサービスを拡大します
EXPANSÃO DOS SERVIÇOS UTILIZANDO O MY NUMBER CARD

INF. Shimin Hoken Ka (Sobre Emissão de documentos via Lojas de conveniências) ☎53-5113 Fax 53-5118
INF. Zeimu Ka (Sobre Emissão de Atestado de renda/imposto, isenção de imposto) ☎53-5115 Fax 53-5118

① Iniciaremos o serviço de emissão de documentos “Rakuraku Madoguti” a partir de outubro

Você poderá receber os certificados facilmente por meio de um computador instalado no balcão da prefeitura, com os mesmos procedimentos para tela da emissão em uma loja de conveniência e sem preencher formulário de inscrição.

QUEM PODE UTILIZAR O SERVIÇO : Pessoas acima de 15 anos de idade, registradas como residentes na cidade de Maibara e que possui o cartão My Number com certificado eletrônico para verificação do usuário (senha de 4 dígitos).

LOCAIS DISPONÍVEIS : Sede da Prefeitura de Maibara 1F (depto. Shimin Hoken Ka, Zeimu Ka), Filial Santo 1F e Cada Centro administrativo

HORÁRIO DISPONÍVEL : Durante o horário de funcionamento de cada local disponível (Poderá utilizar também durante a prorrogação de horários da prefeitura) ※Não estará disponível de 29 de dezembro à 3 de janeiro e durante a manutenção do sistema.

MODO DE UTILIZAÇÃO:



1. Posicione o seu My Number Card no aparelho de leitura de cartão.

2. Seguir os procedimentos da tela. Caso tenha dúvidas, não hesite em nos perguntar.

3. Após finalizar o procedimento, entregue o comprovante de recepção emitido ao atendente do balcão.

4. Os funcionários irão emitir o certificado após o pagamento da taxa no balcão

DOCUMENTOS QUE PODEM SER EMITIDOS

- Cópia de Atestado de Residência (Do próprio requerente ou para familiares)
- Novo** • Atestado de Residência Parcial (Do próprio requerente ou para familiares)
- Certificado de Registro de Carimbo ‘Inkan Shoumeisho’ (somente do próprio requerente)
- Atestado de Renda (somente do próprio requerente referente ao ano letivo)
- Comprovante de Tributação e Isenção de Imposto (somente do próprio requerente e referente ao ano letivo)

② Será possível obter o Atestado de Residência Parcial pelas lojas de conveniências

QUEM PODE UTILIZAR O SERVIÇO : Pessoas acima de 15 anos de idade, registradas como residentes na cidade de Maibara e que possui o Cartão My Number com certificado eletrônico para verificação do usuário (senha de 4 dígitos).
HORÁRIO DE EMISSÃO: Das 6:30 às 23:00 (Não estará disponível de 29 de dezembro à 3 de janeiro e durante a manutenção do sistema.)
LOJAS DISPONÍVEIS: Seven Eleven, Lawson, Family mart, Heiwado, Aeon de todo Japão e outras lojas.
Verifique as lojas disponíveis no QR CODE.



DOCUMENTOS QUE PODEM SER EMITIDOS

- Cópia de Atestado de Residência (Do próprio requerente ou para familiares)
- Novo** • Atestado de Residência Parcial (Do próprio requerente ou para familiares)
- Certificado de Registro de carimbo ‘Inkan Shoumeisho’ (somente do próprio requerente)
- Atestado de Renda (somente do próprio requerente e referente ao ano letivo)
- Comprovante de Tributação e isenção de Imposto (somente do próprio requerente e referente ao ano letivo)

TAXAS DE VALORES PARA CADA DOCUMENTO

TIPO DE DOCUMENTO	VALORES PARA EMISSÃO
Cópia de Atestado de Residência, Atestado de Residência Parcial, Certificado de registro de carimbo, Atestado de Renda, Comprovante de Tributação e isenção de Imposto	Balcão da Prefeitura : 300 ienes Lojas de conveniência, Rakuraku madoguti 150 ienes



安心と健康をサポートします
の健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE MÊS DE NOVEMBRO

Tem dúvidas quanto a criação ???
Ligue HOT LINE
53-5125

A Caderneta Materno Infantil (Bosh Kenko Techo) é emitida na Secretaria de Saúde.

EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em JUNHO de 2023)	9 de Novembro (quinta-feira)	Devido a medidas de prevenção da nova infecção por coronavírus, os exames serão realizados com horário marcado. Enviaremos individualmente o aviso.	LUCCI PLAZA (Kenko Room)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha de banho ◇ Termômetro * Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤) ◇ Amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤)
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em JANEIRO de 2023)	16 de Novembro (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos MARÇO de 2022)	7 de Novembro (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em ABRIL de 2021)	9 de Novembro (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em ABRIL de 2020)	2 de Novembro (quinta-feira)			

6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

Idade	Data	Recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em ABRIL de 2023 requer reserva	17 de Novembro (sexta-feira)	à partir das 10:00	LUCCI PLAZA (Kenko Room)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)

7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00 Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

Data	Local	Detalhes
7 de Novembro (terça-feira)	LUCCI PLAZA (Kenko Room)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu” ,ou caderno da Criança, Toalha de banho.
16 de Novembro (quinta-feira)		



◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à Educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE “Suku suku Hot Line”

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.



新型コロナウイルスワクチン接種について INFORMAÇÕES SOBRE A VACINA CONTRA O CORONA VÍRUS

INF. Centro de atendimento sobre vacinação TEL 0120 -300-487 Horário de atendimento : 8:30 às 20:00 (Inclu. sáb, dom, feriados)

令和5年秋開始接種を実施しています **Realizamos a vacinação iniciadas em Outono de 2023**

Público Alvo : Passoas que concluíram a dose iniciante (1ª e 2ª dose) acima de 6 meses de vida que se passaram 3 meses desde a conclusão da última dose de vacinação

※A Lei de esforço de conscientização para a realização da vacina não será aplicada a não ser em pessoas acima de 65 anos de idade ou a pessoas que possuem doenças subjacentes.

※A vacina iniciante se refere a 1ª à 3ª dose para crianças de 6 meses a 4 anos, e a 1ª e 2ª dose para pessoas acima de 5 anos de idade.

Tipo de vacina: Vacina compatível com a cepa Omicron XBB.1.5

※Será realizado 1 vacina por pessoa durante o período de implementação.

Período de vacinação: Até 31 de Março de 2024

Taxa: GRATUITA

Modo de reserva para vacinação em grupo: Não realizamos vacinação em grupo para crianças de 6 meses à 4anos de idade. Portanto, faça uma reserva em instituições médicas individuais.

INTERNET ▶ <https://reserve-vac-c.jp/maibara/user/login>

CENTRO DE ATENDIMENTO ▶ 0120-300-487



Modo de reserva para Instituições Médicas Individuais

Consulte o código QR à direita e faça a reserva diretamente com a instituição médica individual.



Crianças de 6 meses à 4 anos de idade



Crianças de 5 à 11 anos de idade



Pessoas acima de 12 anos de idade

Aqueles que ainda não tomaram a vacina iniciante (1ª e 2ª dose) primeiramente devem concluí-las.

Para obter mais informações, consulte o site oficial da cidade.



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE SETEMBRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação do COVID-19, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

Prioridade/hospital		1/OUT (DOM)	8/OUT (DOM)	9/OUT (SEG/FER)	15/OUT (DOM)	22/OUT (DOM)	29/OUT (DOM)
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○
	Graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV
adultos		CV	HM	CV	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Home page Emergência de Criança: <http://kodomo-qq.jp>

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

Impostos a serem pagos neste Mês de Outubro

10月の税・料金等の納付

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! 31 de Outubro (terça-feira)

- ▶ Taxa de Imposto Municipal (Shikenmin ze) Terceira parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken ze) Quinta parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Quinta parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hoken) Quarta parcela
- ▶ Mensalidade da Ceche (Hoiku ryou) Mês de outubro



Informações:

Depto de Cobranças - Shunou Taisaku ka (Sede) ☎ 53-5116

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de outubro
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) Mês de outubro

Depto de Saneamento e esgoto (Joguesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático utilizando o Smartphone (cashless)

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS

10月の時間外窓口

※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias 5(qui), 12(qui), 19(qui), 26(qui) de Outubro.

※Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.

※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa, ZeimuKa, Shunou TaisakuKa, e na filial de Santo, no Depto Chiiki ShinkouKa.

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, solicitação de emissão do cartão my number, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.

Atendemos até às 19h00 !!
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.

令和6年度年間利用/令和5年度冬休み・3月春休み利用、令和6年度4月春休み利用放課後児童クラブの入会申込を受け付けます

Período de inscrições para Houkago Jidou Kurabu (Clube pós escola) para próximo Ano Letivo (Abril/2024) e durante as férias de inverno(Dez/2023) e primavera(março, abril de 2024)

INF. Kosodate Shien Ka ☎53-5131 Fax 53-5128

CRIANÇAS ALVO

Crianças matriculadas no Shogakkou (esscola primária) da cidade com pais/responsáveis que por algum motivo (tais como trabalho ou doenças) estão fora de casa durante o dia.

PERÍODO DE INSCRIÇÃO

A partir de 17 (terça-feira) à 31 (terça-feira) de Outubro

Para aqueles que desejam utilizar as instalações durante o ano todo ou durante as férias de inverno ou primavera (final e início do ano letivo), favor solicitar dentro deste período.

Observar que após este período, as solicitações não serão aceitas a menos que haja vagas disponíveis.

※As inscrições para as férias de verão serão aceitas a partir de maio de 2024.

MODO E LOCAL DE INSCRIÇÃO

Solicite pelo serviço gerenciado pelo governo 'Pittari service'.

Para maiores informações tais como procedimentos e modos de inscrição, favor consulte a pagina website da cidade.

Pessoas com circunstâncias inevitáveis ou que tenha dificuldades em realizar a inscrição via on-line, disponibilizaremos um dispositivo no depto. Kosodate Shienka da prefeitura de Maibara. Sintam-se à vontade em utilizá-lo. Data de publicação→2/Outubro

CLUBE INFANTIL PRIVADO

Para inscrição em clube infantil privado, entre em contato com o clube abaixo.

KID'S Samegaikko INF. Samegai Hoikuen ☎54-0215

ENCARGO DOS PAIS/RESPONSÁVEIS

Referente a valores, favor, consulte a pagina website da cidade. Publicaremos informações a partir de 2 de outubro.



NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai), das 9:00 às 17:15

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!



MAIBARATABUNKA